

les communautés linguistiques a été affirmé par les deux Chambres dans le cadre de leurs actuelles délibérations sur la révision de l'article constitutionnel sur les langues (art. 116 cst.), article qui charge la Confédération et les cantons d'une mission commune en matière de compréhension et d'échanges entre régions linguistiques. Le nouvel article constitutionnel sur l'encouragement de la culture (art. 27 septies cst.) donne une place prépondérante à la question du renforcement de la cohésion nationale. Les programmes d'exécution de ces deux articles devront par conséquent tenir compte très concrètement des exigences des présentes motions.

Dans le contexte actuel de tensions au plan national et international, il importe que la Confédération et les cantons entreprennent de gros efforts pour assurer une compréhension véritable entre nos quatre communautés linguistiques et culturelles. Il importe de lutter contre les tendances centrifuges mises en évidence par plusieurs votations, et notamment par celle du 6 décembre 1992.

Les propositions des Commissions de la compréhension méritent d'être étudiées avec attention par le Conseil fédéral. En conséquence, ce dernier propose de transformer la motion en un postulat.

#### *Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

#### *Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

#### *Antrag Steffen*

Überweisung als Postulat

#### *Proposition Steffen*

Transmettre sous forme de postulat

**Präsidentin:** Vom Ständerat ist in der Wintersession eine gleichlautende Motion überwiesen worden.

#### *Abstimmung – Vote*

Für Überweisung als Motion	112 Stimmen
Für Überweisung als Postulat	51 Stimmen

94.3098

### **Postulat der Verständigungskommission (92.083) (Minderheit Grendelmeier) Verbesserung der Sprachkompetenz. Richtlinien**

### **Postulat de la Commission de la compréhension (92.083) (minorité Grendelmeier) Amélioration des connaissances linguistiques. Directives**

#### *Wortlaut des Postulates vom 22. Oktober 1993*

Der Bundesrat wird eingeladen, die EDK zu ersuchen, Richtlinien zur Erlangung und Verbesserung der Sprachkompetenz im Hochdeutschen (schriftlich und mündlich) in der deutschen Schweiz zu erlassen. Dazu ist der Ausbildung der Lehrkräfte aller Stufen grösste Aufmerksamkeit zu schenken. Ein mindestens dreimonatiger Sprachaufenthalt in Deutschland oder Österreich während der Grundausbildung ist obligatorisch.

#### *Texte du postulat du 22 octobre 1993*

Le Conseil fédéral est invité à solliciter la CDIP d'édicter des directives pour l'acquisition et l'amélioration des connaissances linguistiques (écrites et orales) en bon allemand en Suisse alémanique. Dans ce but, une attention toute particulière doit être réservée aux enseignants de tous les niveaux. Durant la formation de base, un séjour linguistique en Allemagne ou en Autriche d'au moins trois mois est obligatoire.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Darbellay, Schmied Walter, Steffen (3)

#### *Schriftliche Begründung*

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

#### *Développement par écrit*

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

#### *Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 14. März 1994*

Das Postulat greift ein Problem auf, das eindeutig in den Kompetenzbereich der Kantone fällt. Auch wenn der Bundesrat das Anliegen nach besserer Sprachkompetenz in der Schweiz grundsätzlich teilt, so kann es nicht seine Aufgabe sein, die Kantone einzuladen, hier im Sinne ganz speziell umschriebener Massnahmen tätig zu werden. Der Kommissionsminderheit ist es aber selbstverständlich unbenommen, ihr Anliegen direkt den Kantonen zu unterbreiten.

#### *Rapport écrit du Conseil fédéral du 14 mars 1994*

Le problème posé par le postulat relève sans aucun doute du domaine de compétence des cantons. Même si le Conseil fédéral partage en principe le souci d'améliorer les connaissances linguistiques en Suisse, il ne peut inciter les cantons à prendre des mesures spécifiques en la matière. La minorité de la commission a néanmoins la possibilité de leur faire part de sa préoccupation et de leur soumettre directement ses propositions.

#### *Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

#### *Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.

#### *Abstimmung – Vote*

Für Überweisung des Postulates	29 Stimmen
Dagegen	117 Stimmen

94.3017

### **Postulat WBK-NR (92.083) Massnahmen zur Verständigung Postulat Csec-CN (92.083) Mesures à la compréhension**

#### *Wortlaut des Postulates vom 3. Februar 1994*

Im Bericht der Verständigungskommissionen des National- und des Ständerates werden als vordringliche Massnahmen der Jugendaustausch und die Förderung der nationalen Identität genannt. Um diese Anliegen möglichst rasch, effizient und mit nachhaltiger Wirkung realisieren zu können, wird der Bundesrat ersucht, zu prüfen, zu berichten und Antrag zu stellen, wie weit der Bund sich zu engagieren (initiieren, unterstützen, koordinieren) bereit ist bei:

## **Postulat der Verständigungskommission (92.083) (Minderheit Grendelmeier) Verbesserung der Sprachkompetenz. Richtlinien**

## **Postulat de la Commission de la compréhension (92.083) (minorité Grendelmeier) Amélioration des connaissances linguistiques. Directives**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	13
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.3098
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	16.03.1994 - 08:10
Date	
Data	
Seite	393-393
Page	
Pagina	
Ref. No	20 023 787

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.